32001R1262

L 178/48 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV 30.6.2001

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1262/2001

z 27. júna 2001

ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1260/2001 vzťahujúceho sa na nákup a predaj cukru intervenčnými agentúrami

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o systéme organizovania spoločného trhu v sektore cukru ([1]), najmä na jeho články 7 (5) a 9 (3),

keďže:

(1) Článok 7 (1) nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje intervenčným agentúram, aby nakupovali určité druhy cukru.

(2) Vykonávanie intervenčných opatrení spoločenstva si vyžaduje, aby intervenčné agentúry preberali cukor na presne určenom mieste. Preto je možné prevziať iba cukor, ktorý sa pri predložení ponuky skladuje v schválenom sklade. Intervenčný systém sa obmedzuje na cukor vyrobený z repy alebo trstiny pozberanej v spoločenstve a cena a garancia predaja je obmedzená na výrobcov, ktorým bola pridelená základná kvóta.

(3) Skúsenosti získané v sektore cukru preukázali dôležitosť voľnej súťaže pri marketingu cukru. Voľnú súťaž je možné podporovať, ak sa na marketingu cukru zúčastňujú nezávislí obchodníci. Preto by mala byť posilnená pozícia týchto podnikov v sektore cukru. S týmto cieľom by im malo byť umožnené ponúkať cukor vyrobený v spoločenstve na účely intervencie, aby mohli uskutočňovať svoje obchodné transakcie v normálnych podmienkach.

(4) Intervenčné agentúry sú zodpovedné za tovar, ktorý nakupujú. Preto musia urobiť všetky potrebné kroky, aby zabezpečili, že keď sa cukor ponúka na účely intervencie, skladuje sa v podmienkach potrebných na jeho uchovanie v dobrom stave. Aby sa zabezpečilo hladké fungovanie intervenčných opatrení, musí sa predávajúcim z tohto dôvodu umožniť uzatvárať s intervenčnými agentúrami zmluvy o skladovaní.

(5) Pokiaľ ide o podmienky na vydávanie a odoberanie schválenia pre sklady, mali by sa zohľadňovať požiadavky na uchovávanie cukru v dobrom stave, ľahký prístup pre odvoz, geografickú polohu, kapacitu vyskladnenia a ak je to potrebné, na baliaci výkon pri balení do vriec, ktoré garantujú žiadatelia pre cukor, ktorý ponúkajú.

(6) Kvôli vydávaniu a odoberaniu schválenia v intervenčnom systéme siahajúcom až po špecializovaných obchodníkov s cukrom musia byť stanovené objektívne kritériá hodnotenia tejto činnosti, musí sa najmä definovať, čo predstavuje významnú účasť na obchode s cukrom. Členským štátom by malo byť dovolené klásť podľa potreby ďalšie požiadavky a odobrať schválenie, ak sa tieto požiadavky neplnia. Komisia by mala byť informovaná vždy, keď sa schválenie vydá, predĺži alebo stiahne.

(7) V nariadení Rady (Euratom) č. 3954/87 z 22. decembra 1987 ustanovujúcom maximálne povolené hodnoty rádioaktívnej kontaminácie potravín a krmív po jadrovej havárii alebo po akomkoľvek inom prípade rádiologickej havárie ([2]), naposledy zmenenom a doplnenom nariadením (Euratom) č. 2218/89 ([3]), je ustanovený postup, ktorý sa má dodržiavať v prípadoch rádiologickej havárie pri určovaní hodnôt rádioaktívnej kontaminácie, ktoré musia spĺňať potraviny a krmivá, ak sa majú ponúkať na predaj. V dôsledku toho sa nemôžu nakupovať poľnohospodárske výrobky, v ktorých sú tieto hodnoty rádioaktívnej kontaminácie prekročené.

(8) Cukor s charakteristikami, ktoré sťažia jeho neskorší odpredaj a ktorý sa pri skladovaní pravdepodobne znehodnotí, by sa nemal prijímať na účely intervencie.

(9) Cukor by sa mal kvôli uľahčeniu riadenia intervenčných opatrení ponúkať v dávkach. Preto by sa mala definovať dávka, najmä množstvo, ktoré ju tvorí.

(10) Intervenčná agentúra musí mať k dispozícii všetky fakty potrebné na určenie, či ponuka spĺňa všetky požiadavky. S týmto cieľom jej ponúkajúca strana musí poskytnúť všetky potrebné informácie.

(11) Intervenčná agentúra je oprávnená prijať ponuku s výhradou, že uzatvorí s predávajúcim zmluvu o skladovaní, keby to považovala za potrebné. V záujme jednotnosti by sa mali stanoviť hlavné podmienky, ktoré musí takáto zmluva obsahovať, najmä by mala byť stanovená doba jej platnosti a účinnosti.

(12) Schválené silá a sklady musia ponúkať optimálne podmienky pre skladovanie cukru. Všeobecne sa akceptuje, že v optimálnych podmienkach je možné skladovať cukor asi 12 mesiacov bez rizika znehodnotenia. Preto v prípade, keď je s predávajúcim uzatvorená zmluva o skladovaní, je opodstatnené, že predávajúci zostane zodpovedný za kvalitu príslušného cukru na obdobie najviac 12 mesiacov bez ohľadu na to, kedy príde k prenosu vlastníctva.

([1]) Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1.

([2]) Ú. v. ES L 371, 30.12.1987, s. 11.

([3]) Ú. v. ES L 227, 22.7.1989, s. 1.

(13) Článok 7 (5) nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje, že medzi podrobnými vykonávacími pravidlami, ktoré je potrebné prijať, musia byť rozsahy zvýšenia a zníženia cien, ktoré sa musia aplikovať na intervenčné ceny tak, aby sa zohľadňovala kvalita ponúkaného cukru. Cukor sa kvôli určeniu týchto rozsahov musí klasifikovať podľa jeho kvality. Túto klasifikáciu a z nej vyplývajúce zvýšenie a zníženie cien je možné stanoviť na základe objektívnych údajov všeobecne používaných pri obchodných transakciách.

(14) Aby sa zabránilo akejkoľvek diskriminácii pri zaobchádzaní s príslušnými stranami a aby sa zohľadnili súčasné administratívne postupy v členských štátoch, mali by byť stanovené jednotné podmienky platenia a zhromažďovania tovaru bez ohľadu na to, či existuje zmluva o skladovaní alebo nie, najmä pokiaľ ide o lehoty, v ktorých sa tieto činnosti majú vykonať.

(15) Môže byť potrebné dodať cukor ponúknutý na účely intervencie vo vreciach v závislosti od jeho nasledujúceho miesta určenia. Intervenčná agentúra by preto mala mať možnosť vyžadovať určité formy balenia všeobecne používané v obchode pod podmienkou, že bude znášať náklady na balenie, ktoré sa určujú paušálnou sadzbou.

(16) Keď intervenčná agentúra vyžaduje určité formy balenia, paušálna sadzba, ktorú vypláca, sa týka vriec v dokonalom stave. V prípade, keď sa uzatvára zmluva o skladovaní, by sa preto sadzba nákladov na balenie mala stanoviť podľa stavu vriec.

(17) Nariadenie Komisie (EHS) č. 1265/69 z 1. júla 1969, ktorým sa ustanovujú metódy určovania kvality cukru, ktorý nakupujú intervenčné agentúry ([1]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 1280/71 ([2]), sa zaoberá technickými hľadiskami týchto metód. Okrem toho, keďže tieto metódy nemôžu prinášať celkom presné výsledky, musí sa stanoviť rozpätie možnej chyby. Popri tom by sa mali zaviesť vhodné arbitrážne postupy na riešenie všetkých sporov vznikajúcich na základe porovnania protichodných výsledkov analýz.

(18) Mechanizmus intervencie je vytvorený tak, aby umožňoval dočasne sťahovať výrobky z trhu, ktorý trpí nerovnováhou, s cieľom znovu ich predať hneď, ako sa situácia na trhu zlepší. V dôsledku toho musia byť výrobky ponúkané na účely intervencie vhodné pre ľudskú prípadne živočíšnu spotrebu.

(19) Cukor, ktorý vlastnia intervenčné agentúry, sa musí predávať bez diskriminácie medzi odberateľmi zo spoločenstva a za najhospodárnejších možných podmienok. Tieto ciele je vo všeobecnosti možné dosiahnuť pomocou systému výberového konania. Aby sa zabránilo odpredaju cukru v nepriaznivých trhových podmienkach, výberové konanie by malo podliehať predchádzajúcemu schváleniu. Za určitých okolností je vhodnejšie využívať iné postupy než výberové konanie.

(20) Vzhľadom na zmeny pravidiel upravujúcich intervenciu by mali byť ustanovené nové podrobné pravidlá predaja cukru intervenčnými agentúrami na základe výberového konania.

(21) Aby sa zabezpečilo, že so všetkými zainteresovanými stranami v spoločenstve sa bude jednať rovnako, musia sa výberové konania, ktoré vyhlasujú intervenčné agentúry, riadiť jednotnými pravidlami. V tejto súvislosti je potrebné zabezpečiť, aby sa cukor skutočne používal zamýšľaným spôsobom.

(22) Kvôli zohľadneniu osobitných vlastností sektora cukru sú potrebné určité zvláštne pravidlá. Najmä, aby sa mohol zúčastniť najvyšší možný počet potenciálnych uchádzačov vo výberovom konaní, malo by sa dať určiť maximálne množstvo, ktorého nákup môže ponúknuť každý uchádzač. Okrem toho by uchádzači vo výberovom konaní vzhľadom na časté kolísanie cien cukru a cenových ponúk nemali byť viazaní svojimi ponukami, ak sa návrhy zmlúv prijímajú po dátume a čase, ktorý špecifikovali.

(23) Na účely určovania nákladov na skladovanie je dôležité najmä presne stanoviť, kedy prišlo k prenosu vlastníctva cukru.

(24) Kritériá používané pri určovaní triedy kvality predávaného bieleho cukru a výťažnosti predávaného surového cukru by mali byť rovnaké ako tie, ktoré sa uplatňujú vtedy, keď intervenčné agentúry nakupujú cukor. Rovnaké zaobchádzanie so všetkými zainteresovanými stranami je možné zabezpečiť iba zavedením jednotných a presne definovaných ustanovení na úpravu predajnej ceny, denaturačného príplatku alebo náhrady za vývoz, podľa toho, o ktorú možnosť ide a opravu vývozných licencií, keď sa zistí, že cukor má inú kvalitu než tú, ktorá je uvedená vo výberovom konaní.

(25) Podrobné vykonávacie pravidlá ustanovené v tomto nariadení nahrádzajú tie pravidlá ustanovené v nariadení Komisie (EHS) č. 258/72 z 3. februára 1972, ktorým sa pre intervenčné agentúry ustanovujú podrobné pravidlá týkajúce sa predaja cukru na základe výberového konania ([3]), naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 260/96 ([4]) a nariadenia Komisie (EHS) č. 2103/77 z 23. septembra 1977, ktorým sa pre intervenčné agentúry ustanovujú podrobné pravidlá nákupu cukru vyrobeného z repy a trstiny pozberanej v spoločenstve ([5]), naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 260/96, ktoré preto musia byť zrušené.

([1]) Ú. v. ES L 163, 4.7.1969, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 133, 19.6.1971, s. 34.
([3]) Ú. v. ES L 31, 4.2.1972, s. 22.
([4]) Ú. v. ES L 34, 13.2.1996, s. 16.
([5]) Ú. v. ES L 246, 27. 9. 1977, s. 12.

(26) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

INTERVENČNÝ NÁKUP

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

1. Intervenčná agentúra je povinná nakúpiť cukor, iba ak ho ponúka:

a) príjemca základnej kvóty;

b) špecializovaný obchodník s cukrom, ktorého schválil členský štát, na území ktorého pôsobí.

2. Ponuka sa musí predložiť písomne intervenčnej agentúre toho členského štátu – producenta cukru, na území ktorého sa ponúkaný cukor nachádza v čase ponuky.

3. Preberať sa môže iba cukor v rámci kvóty, ktorý sa v čase ponuky nachádza v schválenom sklade.

Schválenie vydáva príslušný orgán príslušného členského štátu.

KAPITOLA II

Schválenia

Článok 2

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto článku, schválenie stanovené v článku 1 (3) sa môže vydať iba pre silá a sklady, ktoré:

a) spĺňajú požiadavky na uchovanie cukru v dobrom stave;

b) sa nachádzajú na takom mieste, ktoré poskytuje prepravné zariadenia potrebné pre odber cukru;

c) sa nachádzajú v najbližšom okolí cukrovaru alebo v oblasti výroby cukru.

2. Schválenia pre silá a sklady uvedené v odseku 1 sa vydávajú iba pre:

a) celkové množstvo, ktoré v prípade síl pre skladovanie voľne uložených materiálov vybavených zariadeniami pre balenie do vriec nepresahuje 50 násobok denného baliaceho výkonu, ak sa používajú vrecia špecifikované v článku 18 (2) a odberu, ktoré sa žiadateľ zaviaže dať k dispozícii príslušnej intervenčnej agentúre pre odvoz cukru;

b) celkové množstvo, ktoré v prípade skladov pre skladovanie cukru vo vreciach nepresahuje 50 násobok denného odberového výkonu cukru baleného do vriec špecifikovaných v článku 18 (2) a ktoré sa žiadateľ zaviaže dať k dispozícii príslušnej intervenčnej agentúre pre odvoz cukru;

c) celkové množstvo, ktoré v prípade síl a skladov pre skladovanie nebaleného surového cukru nepresahuje 50 násobok denného výkonu pre odvoz nebaleného cukru, ktoré sa žiadateľ zaviaže dať k dispozícii príslušnej intervenčnej agentúre pre odvoz cukru.

3. Schválenie sa vydá na žiadosť zainteresovanej strany pre každé silo alebo sklad, ktorý podľa názoru intervenčnej agentúry spĺňa podmienky stanovené v odseku 1. Schválenie však môže byť obmedzené na silá alebo sklady, ktoré už boli použité na skladovanie cukru.

V schválení musí byť uvedené najmä celkové množstvo, pre ktoré sa vydáva, denný odberový výkon a tam, kde je to potrebné baliaci výkon uvedený v odseku 2 a).

4. Schválenie sa odoberie, keď sa uspokojivo neplní ktorákoľvek z podmienok stanovených v odseku 1 alebo 2.

5. Schválenie vydáva alebo odoberá intervenčná agentúra.

Článok 3

1. „Špecializovaný obchodník s cukrom“ v zmysle článku 1 (1) b) je osoba:

a) ktorá sa zaoberá obchodom s cukrom vo veľkom ako jednou zo svojich hlavných činností a ktorá nakupuje alebo ju možno považovať za osobu, ktorá pravdepodobne nakúpi minimálne 10 000 ton cukru vyrobeného v spoločenstve za trhový rok a

b) ktorá sa nezaoberá maloobchodným predajom cukru.

2. S výhradou odsekov 3 až 6 je príslušný členský štát povinný vydať schválenie stanovené v článku 1 (1) b) všetkým žiadateľom, ktorí pre príslušný hospodársky rok spĺňajú alebo sa považujú za schopných splniť podmienky stanovené v odseku 1 tohto článku.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 5, schválenie sa vydáva pre špecifikovaný hospodársky rok.

Schválenie sa predĺži na nasledujúci hospodársky rok, ak je žiadateľa možné na obdobie toho roka naďalej považovať za špecializovaného obchodníka.

4. Členské štáty môžu klásť ďalšie požiadavky na vydanie schválenia.

Schválenie je možné odobrať, ak sa zistí, že príslušná osoba už nespĺňa tieto ďalšie požiadavky alebo už nie je schopná plniť ich.

5. Schválenie sa odoberie, ak sa zistí, že príslušná osoba už nespĺňa alebo už nie je schopná plniť ktorúkoľvek z podmienok stanovených v odseku 1.

Schválenie sa môže vydať, predĺžiť alebo odobrať v priebehu hospodárskeho roku, ale bez spätnej účinnosti.

6. Vydanie, predĺženie alebo odobranie schválenia podľa tohto článku sa potom, ako ho príslušný členský štát oznámil Komisii, musí písomne oznámiť príslušnej osobe.

KAPITOLA III

Ponuky

Článok 4

1. Cukor ponúknutý na intervenčné účely musí spĺňať tieto požiadavky:

a) musel byť vyrobený v rámci kvóty v priebehu toho hospodárskeho roku, v ktorom sa ponúka.

Cukor vyrobený v hospodárskom roku bezprostredne predchádzajúcom roku, v ktorom sa ponúka, sa však môže ponúknuť:

— v Taliansku do nasledujúceho 31. augusta,

— v ostatných európskych regiónoch spoločenstva do nasledujúceho 30. septembra;

b) musí byť v kryštalickej forme.

2. Biely cukor ponúkaný na intervenčné účely musí mať okrem splnenia podmienok ustanovených v odseku 1 výbornú a dobre predajnú kvalitu, musí sa voľne sypať, s obsahom vlhkosti najviac 0,06 %.

3. Surový cukor ponúkaný na intervenčné účely musí mať okrem splnenia podmienok ustanovených v odseku 1 výbornú a dobre predajnú kvalitu a výťažnosť vypočítanú v súlade s bodom II prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1260/2001, najmenej 89 %.

Okrem toho:

a) surový trstinový cukor musí mať bezpečnostný faktor najviac 0,30;

b) surový repný cukor musí mať:

— v čase prijatia ponuky hodnotu pH najmenej 7,9,

— obsah invertného cukru najviac 0,07 %,

— teplotu, ktorá nespôsobuje riziko znehodnotenia;

— bezpečnostný faktor najviac 0,45 pri stupni polarizácie 97 alebo viac alebo

— obsah vlhkosti najviac 1,4 % pri stupni polarizácie menej než 97.

Bezpečnostný faktor sa určuje delením percenta obsahu vlhkosti v príslušnom cukre rozdielom medzi 100 a stupňom polarizácie toho cukru.

4. Cukor ponúkaný na účely intervencie sa považuje za cukor, ktorý nemá výbornú a dobre predajnú kvalitu z hľadiska účelov odsekov 2 a 3, keď sú v ňom prekročené maximálne hodnoty rádioaktívnej kontaminácie povolené podľa nariadenia (Euratom) č. 3954/87. Hodnota rádioaktívnej kontaminácie výrobku sa monitoruje, iba ak si to vyžaduje situácia a po nutný čas. V prípadoch, keď je to potrebné, sa dĺžka trvania a rozsah kontrol určuje v súlade s postupom uvedeným v článku 42 (2) nariadenia (ES) č. 1260/2001.

Článok 5

Na intervenčné účely sa môže ponúkať iba cukor, ktorý v predchádzajúcom období nebol nakúpený v rámci intervencie a ktorého vlastníkom je ponúkajúca strana.

Článok 6

Všetok cukor ponúkaný na účely intervencie musí byť pripravený v dávkach.

Na účely tohto nariadenia „dávka“ znamená 500 ton cukru jednotnej kvality a balenia, ktorý sa všetok skladuje na tom istom mieste. Ak sa však ponúka väčšie množstvo, tá jeho časť, ktorá prevyšuje 500 ton, alebo násobok tohto množstva, tiež tvorí dávku.

Článok 7

1. V ponukách predložených intervenčnej agentúre musí byť uvedené:

a) meno a adresa ponúkajúcej strany;

b) sklad, v ktorom sa cukor skladuje v čase predloženia ponuky;

c) odberný výkon a kde je to možné, zaručený baliaci výkon pre odvoz ponúkaného cukru;

d) čisté množstvo ponúkaného cukru;

e) charakter a kvalita ponúkaného cukru a hospodársky rok, v ktorom bol cukor vyrobený;

f) typ balenia cukru.

2. Intervenčná agentúra môže vyžadovať ďalšie informácie.

3. Ponuky musia byť sprevádzané vyhlásením ponúkajúcich strán, ktorým osvedčujú, že príslušný cukor nebol v predchádzajúcom období nakúpený na intervenčné účely, že ony sú jeho vlastníkmi a cukor spĺňa požiadavky stanovené v článku 4 (1) a).

Článok 8

1. Ponuky zostávajú v platnosti tri týždne odo dňa predloženia.

Počas tohto času však môžu byť so súhlasom intervenčnej agentúry stiahnuté.

2. Intervenčná agentúra je povinná ponuky preskúmať. Je povinná prijať ich najneskôr na konci lehoty uvedenej v odseku 1.

Intervenčná agentúra je však povinná odmietnuť ponuky, ak sa počas ich preskúmania ukáže, že ktorákoľvek z požiadaviek nie je splnená.

3. V nákupných zmluvách musí byť uvedený typ balenia nakupovaného cukru. Ak je to potrebné, môžu obsahovať aj klauzulu v tom zmysle, že intervenčná agentúra si vyhradzuje právo žiadať v čase odvozu jeden alebo viac typov balenia špecifikovaných v článku 18 (2).

4. Nákupné zmluvy je možné vypovedať iba na základe vzájomného súhlasu a pred odvozom cukru.

KAPITOLA IV

Zmluvy o skladovaní

Článok 9

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 (4), zmluvy o skladovaní medzi ponúkajúcimi stranami a intervenčnou agentúrou uzatvárané pred nákupom musia byť uzavreté na neurčitý čas.

2. Zmluvy o skladovaní vstupujú do platnosti odo dňa zaplatenia predbežnej splátky uvedenej v článku 16 (1) a ich platnosť sa končí na konci 10 dňovej lehoty, v priebehu ktorej sa dokončí odvoz príslušného množstva cukru.

3. Zmluvy o skladovaní musia najmä:

a) stanoviť, kedy sa končí platnosť zmluvy podľa podmienok stanovených v tomto nariadení, pričom najmenej 10 dní pred ukončením platnosti sa posiela oznámenie;

b) stanoviť, že v prípade, keď intervenčná agentúra zistí, že ponúkajúca strana nedodržala záväzok uvedený v článku 2 (2), môže požiadať o predĺženie platnosti zmluvy na čas po skončení lehoty stanovený pre odvoz, pričom v tomto prípade neplatí odsek 4;

c) špecifikovať sumu nákladov na skladovanie, ktoré bude znášať intervenčná agentúra;

d) vyžadovať od predávajúceho, aby naložil cukor na dopravný prostriedok, ktorý určí intervenčná agentúra a znášal náklady na toto naloženie;

4. Intervenčná agentúra je povinná znášať náklady na skladovanie od začiatku 10 dňovej lehoty, počas ktorej sa zaplatí predbežná splátka za cukor, do skončenia platnosti zmluvy o skladovaní.

5. Tieto náklady na skladovanie cukru v silách alebo skladoch organizácií obchodujúcich s cukrom nemôžu prekročiť 0,048 EUR na 100 kilogramov a na 10 dňovú lehotu.

Intervenčná agentúra ich však môže zvýšiť najviac o 35 % v prípade, keď sa cukor skladuje v silách alebo skladoch prenajatých tou stranou, ktorá predkladá ponuku mimo organizácií obchodujúcich s cukrom a, za zvláštnych okolností, najviac o 50 %.

6. „10 dňová lehota“ znamená jedno z týchto období kalendárneho mesiaca: od prvého do desiateho, od jedenásteho do dvadsiateho alebo od dvadsiateho prvého do konca mesiaca.

Článok 10

1. K prenosu vlastníctva cukru, ktorým sa zaoberá zmluva o skladovaní, musí prísť súčasne s predbežnou splátkou za príslušný cukor.

2. Predávajúci zostáva až do času odvozu zodpovedný za kvalitu cukru uvedeného v odseku 1 a za balenie, v ktorom cukor prevzala intervenčná agentúra.

Článok 11

1. Ak sa zistí, že nejaké množstvo príslušného cukru nespĺňa požiadavky na kvalitu stanovené v článku 4, predávajúci je povinný bezodkladne vymeniť toto množstvo za rovnaké množstvo cukru požadovanej kvality, ktoré sa skladuje buď na tom istom skladovacom mieste, alebo na inom mieste schválenom na intervenčné účely.

2. Keď sa príslušný cukor skladuje v jednom z tých typov balenia, ktoré sú špecifikované v článku 18 (2) a zistí sa, že balenie už tieto špecifikácie nespĺňa, intervenčná agentúra je povinná požiadať predávajúceho, aby vrecia vymenil za balenie podľa požadovanej normy.

KAPITOLA V

Nákupná cena

Článok 12

Biely cukor sa klasifikuje do týchto štyroch tried kvality:

a) Trieda 1: cukor vyššej kvality než je štandardná kvalita;

b) Trieda 2: cukor štandardnej kvality;

c) Triedy 3 a 4: cukor nižšej kvality, než je štandardná kvalita.

Článok 13

1. Cukor triedy 1 musí mať tieto charakteristiky:

a) výborná a dobre predajná kvalita, suchý, vo forme homogénne granulovaných, voľne sa sypúcich kryštálov;

b) maximálny obsah vlhkosti 0,06 %;

c) maximálny obsah invertného cukru: 0,04 %;

d) cukor triedy 1 musí mať okrem toho také charakteristiky, aby počet bodov neprekročil celkový súčet osem alebo:

— šesť za obsah popola,

— štyri za typ farby určený metódou Ústavu poľnohospodárskej technológie a cukrovarníckeho priemyslu v Brunswicku, v ďalšom texte len „brunswická metóda“,

— tri za farbu roztoku určenú metódou Medzinárodnej komisie pre jednotné metódy analýzy cukru, v ďalšom texte len „metóda ICUMSA“.

Jeden bod zodpovedá:

a) obsahu popola 0,0018 % určenému metódou ICUMSA pri 28 ° Brix;

b) 0,5 jednotky typu farby určenej brunswickou metódou;

c) 7,5 jednotiek farby roztoku určeným metódou ICUMSA..

2. Cukor triedy 3 musí mať tieto charakteristiky:

a) výbornú a dobre predajnú kvalitu, suchý, vo forme homogénne granulovaných, voľne sa sypúcich kryštálov;

b) minimálna polarizácia: 99,7 ° S;

c) minimálny obsah vlhkosti: 0,06 %;

d) maximálny obsah invertného cukru: 0,04 %;

e) typ farby: maximálne č. 6 určený brunswickou metódou.

3. Do triedy 4 patrí cukor, ktorý nie je zaradený do tried 1 až 3.

Článok 14

Intervenčná cena platná pre 100 kilogramov bieleho cukru sa musí:

a) znížiť o 0,73 EUR pre cukor triedy 3;

b) znížiť o 1,31 EUR pre cukor triedy 4.

Článok 15

1. Intervenčná cena platná pre 100 kilogramov surového cukru sa musí:

a) zvýšiť, ak je výťažnosť cukru vyššia než 92 %;

b) znížiť, ak je výťažnosť cukru nižšia než 92 %.

2. Suma zvýšenia alebo zníženia vyjadrená v euro na 100 kilogramov sa rovná rozdielu medzi intervenčnou cenou surového cukru a tou istou cenou násobenou koeficientom. Tento koeficient sa získa vydelením príslušnej výťažnosti surového cukru 92 %.

3. Výnos surového cukru sa vypočíta v súlade s bodom II prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1260/2001.

Článok 16

1. S výhradou odsekov 2 a 3 je intervenčná agentúra povinná do ôsmich týždňov odo dňa, keď bola predložená ponuka, zaplatiť ako predbežnú splátku sumu určenú na základe informácií obsiahnutých v ponuke a nákupnú cenu.

Suma predbežnej splátky, uvedenej v prvom pododseku, za surový cukor sa vypočíta na základe paušálnej výšky výťažnosti 92 %.

2. Predbežná splátka sa zaplatí pod podmienkou, že predávajúci zloží záruku rovnú 5 % príslušnej sumy ako garanciu, že informácie v ponuke sú správne.

3. Intervenčná agentúra je povinná zaplatiť poslednú splátku nákupnej ceny čo najskôr po overení hmotnosti a potom, ako sú známe konečné výsledky analýz vzoriek uvedených v článku 19. Keď sa pri odvoze zistí stav vriec, musia sa zaplatiť všetky náklady na balenie.

Pri platení konečnej splátky nákupnej ceny sa musia zohľadniť všetky rozpory medzi hmotnosťou zistenou pri overení a konečnými výsledkami analýz vzoriek na jednej strane a zodpovedajúcimi informáciami v ponuke na druhej strane, najmä v súlade s článkami 14 a 15.

4. Okrem prípadov zásahu vyššej moci sa záruka uvedená v odseku 2 vráti iba vtedy, keď:

a) hmotnosť zistená pri overení a konečné výsledky analýz vzoriek nevyžadujú znížiť cenu nakupovaného cukru;

b) predávajúci do troch týždňov odo dňa prevzatia žiadosti o vrátenie vráti každú sumu, o ktorú predbežná splátka uvedená v odseku 1 prevyšuje skutočne splatnú predbežnú splátku.

Záruka sa musí vrátiť bezodkladne. Ak neboli splnené požiadavky tohto nariadenia, záruka prepadne.

KAPITOLA VI

Odvoz

Článok 17

1. Pokiaľ sa intervenčná agentúra a predávajúci nedohodnú inak, cukor zostane v sile alebo sklade, v ktorom bol skladovaný v čase predloženia ponuky dovtedy, kým sa neodvezie.

2. Odvoz musí prebiehať v prítomnosti predávajúceho alebo jeho zástupcu.

3. Pri odvoze zo sila alebo skladu musí predávajúci naložiť nakúpený cukor na dopravný prostriedok, ktorý vyberie intervenčná agentúra.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 34, nakúpený cukor sa musí odobrať:

a) v prípade ponúk prijatých medzi 1. októbrom a nasledujúcim 31. marcom najneskôr nasledujúceho 30. septembra;

b) v prípade ponúk prijatých medzi 1. aprílom a nasledujúcim 30. septembrom najneskôr do konca siedmeho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola prijatá ponuka.

5. Intervenčná agentúra sa však môže dohodnúť s predávajúcim, že k odvozu, ktorý je uvedený v odseku 4, príde po uplynutí lehôt uvedených v tomto odseku. V týchto prípadoch intervenčná agentúra:

a) uzavrie s predávajúcim zmluvu o skladovaní na dohodnuté obdobie;

b) pred skončením uvedeného obdobia a na svoje náklady nariadi odborníkom uvedeným v článku 19, aby urobili analýzy vzoriek uvedené v tomto článku a zistili hmotnosť cukru;

c) zaplatí konečnú splátku nákupnej ceny v súlade s článkom 16;

d) môže na žiadosť predávajúceho súhlasiť s tým, že ho oslobodí od povinnosti naložiť nakúpený cukor, ak jej zaplatí náklady, ktoré s tým súvisia. Tieto náklady sa určia na základe poplatkov platných ku dňu, keď uplynie zodpovedajúca maximálna lehota uvedená v odseku 4.

Článok 18

1. S výhradou odsekov 2 až 4 tohto článku, predávajúci musí dodať cukor nezabalený.

2. Intervenčné agentúry môžu požadovať, aby bol cukor dodaný v jednom alebo viacerých z týchto typov balenia:

a) nové jutové vrecia na čistú hmotnosť 50 kilogramov zvnútra potiahnuté polyetylénom s minimálnou hrúbkou 0,04 mm a s minimálnou spoločnou hmotnosťou juty a polyetylénu 450 gramov;

b) nové jutové vrecia na čistú hmotnosť 50 kilogramov zvnútra potiahnuté polyetylénom s minimálnou hrúbkou 0,05 mm a s minimálnou spoločnou hmotnosťou juty a polyetylénu 420 gramov.

Intervenčné agentúry môžu preberať cukor predávaný na intervenčné účely v nových jutových vreciach na čistú hmotnosť 50 kilogramov zvnútra potiahnutých polyetylénom s minimálnou spoločnou hmotnosťou juty a polyetylénu 400 gramov. Intervenčná agentúra môže kvôli prijateľnosti stanoviť minimálnu hrúbku polyetylénovej výstelky, ako aj konkrétnu kvalitu jutového vreca.

3. V prípade, keď intervenčná agentúra požaduje alebo preberá jeden alebo viac typov balenia stanovených v odseku 2, je povinná znášať náklady na toto balenie. Okrem toho je povinná v dostatočnom časovom predstihu pred odvozom informovať predávajúceho o type alebo typoch balenia stanovených v odseku 2, ktoré požaduje alebo bude preberať.

Paušálna čiastka na pokrytie nákladov na balenie uvedená v bodoch a) a b) prvého pododseku odseku 2 sa stanovuje na 1,70 EUR na 100 kilogramov cukru.

Paušálna čiastka na pokrytie nákladov na balenie uvedená v druhom pododseku odseku 2 sa stanovuje na 1,57 EUR na 100 kilogramov cukru.

4. Intervenčná agentúra môže prebrať dodávku cukru v inom type balenia než je stanovený v odseku 2. V tom prípade intervenčná agentúra neznáša náklady, ktoré s tým súvisia a predávajúci sú povinní dodávať nebalený cukor na svoje náklady v čase odvozu, pokiaľ medzi predávajúcim a stranou, ktorá potom cukor kúpi od intervenčnej agentúry, nebola uzavretá dohoda týkajúca sa balenia.

Článok 19

1. Odborníci, ktorých schválili kompetentné orgány príslušného štátu alebo odborníci, ktorých odsúhlasila intervenčná agentúra a predávajúci, musia v čase odvozu vziať štyri vzorky kvôli analýze. Pre každú zo zmluvných strán je určená jedna vzorka. Zvyšné dve vzorky si nechá odborník alebo laboratórium, ktoré schválili príslušné orgány.

Každá vzorka sa musí analyzovať dvakrát a za výsledok analýzy príslušnej vzorky sa bude považovať stredná hodnota z výsledkov.

2. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami o triede kvality nakúpeného cukru platí toto pravidlo:

a) keď je rozdiel medzi výsledkami analýz, ktoré zabezpečil predávajúci a nakupujúci:

   — pre cukor triedy 1, najviac jeden bod pre každú z charakteristík uvedených v článku 13 (1) d), alebo

   — pre cukor triedy 2, najviac dva body pre každú z charakteristík definujúcich túto triedu, ktorých hodnoty sa určujú na body,

   na určenie triedy kvality príslušného cukru bude rozhodujúci aritmetický priemer týchto dvoch výsledkov.

   Na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán je laboratórium uvedené v odseku 1 povinné ale vykonať arbitrážnu analýzu. V tom prípade sa prijme aritmetický priemer z výsledku arbitrážnej analýzy a výsledku analýzy, ktorú zabezpečil buď predávajúci, alebo kupujúci, podľa toho, ktorý je bližšie výsledku arbitrážnej analýzy.

   Tento priemer bude rozhodujúci na určenie triedy kvality príslušného cukru. Ak sa výsledok arbitrážnej analýzy nachádza uprostred medzi výsledkami analýz, ktoré zabezpečil predávajúci a kupujúci, na určenie triedy kvality príslušného cukru je rozhodujúca len samotná arbitrážna analýza;

b) keď je zistený rozdiel väčší než je uvedené v prvej alebo druhej zarážke prvého pododseku vyššie uvedeného bodu a), podľa toho o aký cukor ide, je laboratórium, ktoré schválili príslušné orgány, povinné vykonať arbitrážnu analýzu. V tom prípade platí druhý odsek vyššie uvedeného bodu a);

c) v prípade sporov týkajúcich sa hornej medze pre typ farby cukru triedy 3, polarizácie, obsahu vlhkosti alebo obsahu invertného cukru, sa musí dodržiavať ten istý postup ako v a) a b).

Rozdiely uvedené v a) sa však musia nahradiť:

— 1,0 jednotky typu farby pre cukor triedy 3,

— 0,2 ° S pre polarizáciu,

— 0,02 % pre obsah vlhkosti,

— 0,01 % pre obsah invertného cukru.

3. Náklady na arbitrážnu analýzu:

a) podľa druhého pododseku odseku 2 a) je povinná znášať tá strana, ktorá požaduje analýzu;

b) podľa odseku 2 b) sú povinní znášať rovnakým dielom intervenčná agentúra a predávajúci.

4. Ak po uplatnení odseku 1 vznikne spor o výťažnosť nakupovaného surového cukru, je laboratórium uvedené v odseku 1 povinné vykonať arbitrážnu analýzu. V tom prípade sa prijme aritmetický priemer z výsledku arbitrážnej analýzy a výsledku analýzy, ktorú zabezpečil buď predávajúci alebo kupujúci, podľa toho, ktorý je bližšie výsledku arbitrážnej analýzy. Tento priemer bude rozhodujúci na určenie výťažnosti príslušného surového cukru. Ak sa výsledok arbitrážnej analýzy nachádza uprostred medzi výsledkami analýz, ktoré zabezpečil predávajúci a kupujúci, na určenie výťažnosti príslušného surového cukru je rozhodujúca len samotná arbitrážna analýza.

Náklady na arbitrážnu analýzu je povinná znášať tá zmluvná strana, ktorá spochybnila výsledok analýzy vykonanej podľa odseku 1.

Článok 20

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 (5), sú odborníci uvedení v článku 19 povinní v čase odvozu skontrolovať hmotnosť predaného cukru.

Predávajúci je povinný podniknúť všetky potrebné kroky na to, aby umožnil odborníkom skontrolovať hmotnosť a odobrať vzorky.

2. Náklady na kontrolu hmotnosti je povinný znášať predávajúci.

3. Náklady na odborníkov, ktorí skontrolujú hmotnosť a odoberú vzorky, je povinná znášať intervenčná agentúra.

HLAVA II

PREDAJ

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 21

1. Intervenčné agentúry môžu predávať cukor iba na základe rozhodnutia, ktoré bolo prijaté s týmto cieľom v súlade s postupom uvedeným v článku 42 (2) nariadenia (ES) č. 1260/2001.

2. Za podmienok uvedených v prvom pododseku článku 9 (1) nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa cukor musí predávať postupom výberového konania alebo niektorým iným predajným postupom.

Na účely uvedené v druhom pododseku článku 9 (1) nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa cukor musí predávať postupom výberového konania.

3. Účelom výberového konania je určiť predajnú cenu, výšku denaturačného príplatku alebo výšku náhrady za vývoz podľa toho, o ktorý prípad ide. Podmienky výberového konania vrátane zamýšľaného spôsobu použitia odpredávaného cukru sa musia určiť vtedy, keď sa prijíma rozhodnutie o vyhlásení výberového konania.

4. Podmienky výberového konania musia zaručovať rovnaký prístup a zaobchádzanie všetkým zainteresovaným stranám bez ohľadu na to, kde v spoločenstve sú zriadené.

KAPITOLA II

Predaj na základe výberového konania

Článok 22

1. Výberové konanie vyhlasuje príslušná intervenčná agentúra pre tie množstvá cukru, ktoré vlastní.

2. Intervenčná agentúra je povinná pripraviť oznámenie o výberovom konaní, ktoré musí byť uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*. Intervenčná agentúra môže oznámenie o výberovom konaní uverejniť alebo ho dať uverejniť aj inde.

3. Uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* sa uskutoční aspoň 10 dní pred uplynutím lehoty na predloženie ponúk.

4. V oznámení o výberovom konaní musí byť uvedené najmä:

a) meno a adresa intervenčnej agentúry, ktorá vyhlasuje výberové konanie;

b) podmienky výberového konania;

c) lehota na predloženie ponúk;

d) množstvá cukru pripravené do výberového konania a pre každé množstvo:

najmä:

— referenčné číslo,

— množstvo,

— kvalita príslušného cukru,

— typ balenia,

— miesto, kde sa nachádza sklad, v ktorom sa cukor skladuje,

— nakladacia plošina,

— všetky zariadenia skladu pre nakladanie na dopravný prostriedok určený na prepravu po vnútrozemských vodných cestách, po mori alebo po železnici.

Oznámenie o výberovom konaní môže obsahovať aj iné informácie.

5. Intervenčná agentúra je povinná urobiť také opatrenia, aké považuje za potrebné pre to, aby umožnila zainteresovaným stranám, ktoré o to požiadajú, preskúmať cukor ponúkaný na predaj.

Článok 23

1. Prijatie návrhu zmluvy od úspešných uchádzačov je ekvivalentné uzavretiu zmluvy o predaji toho množstva cukru, ktoré bolo pridelené. Návrh zmluvy sa prijíma, podľa toho, o aký prípad ide, na základe týchto faktorov obsiahnutých v ponuke:

a) cena, ktorú zaplatí úspešný uchádzač;

b) výška denaturačného príplatku;

c) výška náhrady za vývoz.

2. Cena, ktorú zaplatí úspešný uchádzač, je:

a) v prípade odseku 2 a) cena uvedená v ponuke;

b) v prípade odseku 2 b) a c) cena uvedená v podmienkach výberového konania.

Článok 24

1. Na účely tejto kapitoly „zamýšľaný spôsob použitia“ znamená:

a) živočíšne krmivo;

b) vývoz;

c) iné účely určené podľa potreby.

2. Na účely tejto kapitoly „dávka“ znamená množstvo cukru jednotnej kvality zabalené rovnakým spôsobom a skladované na tom istom mieste.

Článok 25

1. Na účely postupu výberového konania sa musia určiť tieto podmienky:

a) celkové množstvo alebo množstvá pripravené do výberového konania;

b) zamýšľaný spôsob použitia

c) lehota na predloženie ponúk;

d) cena, ktorú zaplatí úspešný uchádzač, ak je cukor určený na použitie ako živočíšne krmivo alebo na vývoz.

2. Je možné určiť aj ďalšie podmienky, najmä:

a) minimálna cena cukru pripraveného na predaj na iný účel ako živočíšne krmivo alebo na vývoz;

b) minimálna výška denaturačného príplatku alebo náhrady za vývoz, v ďalšom texte len „príplatok“ a „náhrada“;

c) minimálne množstvo na uchádzača alebo na dávku;

d) maximálne množstvo na uchádzača alebo na dávku;

e) špecifická doba platnosti certifikátu o denaturačnom príplatku alebo vývoznej licencie, v ďalšom texte len „certifikát“ a „licencia“.

Článok 26

1. Ak si to situácia na trhu s cukrom v spoločenstve vyžaduje, môže byť vyhlásené dlhodobé výberové konanie.

V priebehu doby platnosti dlhodobého výberového konania sa vyhlasujú čiastkové výberové konania.

2. Oznámenie o dlhodobom výberovom konaní sa uverejňuje iba s cieľom jeho vyhlásenia. V priebehu doby platnosti je možné uverejnené oznámenie o dlhodobom výberovom konaní meniť a dopĺňať alebo nahradiť. Ak sa v priebehu doby platnosti dlhodobého výberového konania zmenia podmienky výberového konania, oznámenie sa musí zmeniť, doplniť alebo nahradiť.

Článok 27

1. Uchádzači sú povinní buď doručiť písomné ponuky intervenčnej agentúre proti podpisu, alebo poslať ponuky intervenčnej agentúre doporučeným listom, ďalekopisom alebo telegraficky.

2. V ponukách musí byť uvedený:

a) postup, ktorého sa ponuka týka;

b) meno a adresa uchádzača;

c) číslo dávky;

d) množstvo, pre ktoré sa ponuka predkladá;

e) na 100 kilogramov, podľa potreby, vyjadrená v eure na tri desatinné miesta:

— navrhovaná cena okrem vnútorných poplatkov,

— navrhovaná výška príplatku alebo

— navrhovaná výška náhrady.

Intervenčná agentúra môže požadovať aj ďalšie informácie.

3. Ponuka, ktorá sa týka niekoľkých dávok sa považuje za ponuku, ktorá obsahuje toľko ponúk, koľkých dávok sa týka.

4. Ponuky sú platné, iba ak:

a) sa pred uplynutím lehoty na predloženie ponúk predloží dôkaz o tom, že bola zložená záruka za ponuku;

b) obsahujú vyhlásenie, v ktorom sa uchádzač pre každé množstvo cukru, pre ktoré bol prijatý návrh zmluvy vzhľadom na príplatok alebo náhradu, zaväzuje:

— požiadať o certifikát a zložiť záruku vyžadovanú v tejto súvislosti v prípade, že sa postup výberového konania týka cukru určeného na použitie ako živočíšne krmivo,

— požiadať o licenciu a zložiť záruku vyžadovanú v tejto súvislosti v prípade, že sa postup výberového konania týka cukru určeného na vývoz.

5. V ponuke môže byť stanovené, že sa s ňou má zaobchádzať ako s predloženou ponukou iba vtedy, keď sa prijatie návrhu zmluvy:

a) týka celého množstva uvedeného v ponuke alebo jeho špecifikovanej časti;

b) sa predloží najneskôr v termíne a v čase, ktorý určil uchádzač.

6. Ponuky, ktoré nie sú predložené v súlade s týmto článkom, alebo ktoré obsahujú iné podmienky než tie, ktoré sú uvedené vo výzve na predloženie ponúk, sa neberú do úvahy.

7. Ponuku po predložení nie je možné stiahnuť.

Článok 28

1. Výška záruky za ponuku na 100 kilogramov bieleho alebo surového cukru je:

a) 0,73 EUR pre tie zamýšľané spôsoby použitia, ktoré sú uvedené v článku 24 (1) a) a c);

b) 1,46 EUR pre zamýšľaný spôsob použitia uvedený v článku 24 (1) b).

2. Uchádzači môžu zložiť záruku buď v hotovosti, alebo vo forme garancie, ktorú poskytne inštitúcia spĺňajúca kritériá stanovené tým členským štátom, v ktorom bola predložená ponuka.

Členské štáty sú povinné oznámiť Komisii typy inštitúcie oprávnenej poskytovať túto záruku a kritériá uvedené v prvom pododseku. Komisia je zasa povinná informovať ostatné členské štáty.

Článok 29

1. Intervenčná agentúra je povinná preskúmať ponuky na uzavretom zasadnutí. Osoby prítomné pri preskúmaní sa musia zaviazať, že zachovajú tajomstvo.

2. Komisia musí byť bezodkladne informovaná o predložených ponukách.

Článok 30

Keď v podmienkach výberového konania nie je stanovená buď minimálna cena, alebo maximálna výška príplatku alebo náhrady, tieto hodnoty musia byť určené po preskúmaní ponúk v súlade s článkom 42 (2) nariadenia (ES) č. 1260/2001 vzhľadom na podmienky na trhu a možné potenciálne odbytiská. Môže sa však aj rozhodnúť o tom, že sa neprijme žiadny návrh zmluvy.

Článok 31

1. Okrem prípadov, keď sa rozhodne o tom, že sa neprijme žiadny návrh zmluvy podľa postupu výberového konania alebo čiastkového výberového konania a bez toho, aby boli dotknuté odseky 2 a 3 tohto článku, musí sa prijať návrh zmluvy od každého uchádzača, v ktorého ponuke je uvedená najmenej minimálna cena alebo najviac maximálna výška príplatku alebo náhrady.

2. Pre každú jednu dávku sa musí prijať návrh zmluvy toho uchádzača, ktorý navrhuje buď najvyššiu cenu alebo najnižšiu výšku príplatku alebo náhrady.

Ak dávka nie je touto ponukou úplne pokrytá, pre jej zvyšok sa musí prijať návrh zmluvy ostatných uchádzačov v závislosti od množstva uvedeného v ich ponuke, počnúc buď od najbližšej najvyššej ceny alebo najbližšieho najnižšieho príplatku alebo náhrady.

3. Ak niekoľko uchádzačov navrhuje pre jednu dávku alebo časť dávky buď rovnakú cenu alebo rovnakú výšku príplatku alebo náhrady, intervenčná agentúra je povinná prijať návrh zmluvy na príslušné množstvo:

a) buď úmerne množstvám uvedeným v príslušných ponukách;

b) alebo rozdelením tohto množstva medzi uchádzačov po dohode s nimi;

c) alebo žrebovaním.

Článok 32

1. Ak je cukor určený na použitie ako živočíšne krmivo, v prijatých návrhoch zmlúv musí byť:

a) prepožičané právo na vydanie certifikátu pre to množstvo, pre ktoré bol prijatý návrh zmluvy vzhľadom na príplatok, pričom v certifikáte musí byť uvedený najmä príplatok špecifikovaný v ponuke;

b) obsiahnutá povinnosť požiadať o tento certifikát pre to množstvo v tej intervenčnej agentúre, ktorej bola predložená ponuka.

Ak je cukor určený na vývoz, v prijatých návrhoch zmlúv musí byť:

a) prepožičané právo na vydanie licencie pre to množstvo, pre ktoré bol prijatý návrh zmluvy vzhľadom na náhradu, pričom v licencii musí byť uvedená najmä náhrada a v prípade bieleho cukru trieda kvality špecifikovaná vo výzve na predloženie ponúk;

b) obsiahnutá povinnosť požiadať o túto licenciu pre to množstvo a v prípade bieleho cukru túto triedu kvality, v tej intervenčnej agentúre, ktorej bola predložená ponuka.

2. Práva sa musia uplatniť a povinnosti splniť do 18 dní po uplynutí lehoty na predloženie ponúk.

3. Práva a povinnosti vyplývajúce z prijatých návrhov zmlúv nie sú prenosné.

Článok 33

1. Intervenčná agentúra okamžite oznámi všetkým uchádzačom výsledok ich účasti v postupe výberového konania. Úspešným uchádzačom pošle tiež oznámenie o prijatí ich návrhov zmluvy.

2. V oznámení o prijatí návrhov zmluvy musí byť uvedený aspoň:

a) postup, ktorého sa ponuka týka;

b) číslo dávky a množstvo, pre ktoré bol návrh zmluvy prijatý;

c) cena, suma príplatku alebo suma náhrady, podľa toho, o ktorú možnosť ide, prijatá pre množstvo uvedené v b).

Článok 34

1. Nakúpený cukor sa okrem prípadov zásahu vyššej moci musí odviezť zo skladu najneskôr štyri týždne odo dňa prevzatia oznámenia uvedeného v článku 33. Úspešný uchádzač vo výberovom konaní sa môže dohodnúť s intervenčnou agentúrou, že namiesto odvozu cukru zo skladu uzavrie do toho času so skladovateľom príslušného cukru zmluvu o skladovaní.

Ak však existujú technické ťažkosti s odvozom zo skladu, intervenčná agentúra môže v prípade potreby povoliť dlhšiu lehotu pre odvoz konkrétnych dávok zo skladu.

2. V prípadoch zásahu vyššej moci je agentúra povinná určiť opatrenia potrebné vzhľadom na okolnosti, ktoré vyvolal úspešný uchádzač.

Článok 35

1. Úspešný uchádzač vo výberovom konaní nemôže odviezť kúpený cukor zo skladu, ani uzavrieť zmluvu podľa článku 34 (1), kým nie je vydaný príkaz na odvoz tohto množstva, pre ktoré bol prijatý návrh jeho zmluvy.

Príkazy na odvoz sa však môžu vydávať pre časti tohto množstva.

Príkazy na odvoz vydáva príslušná intervenčná agentúra na požiadanie zainteresovanej strany.

2. Intervenčná agentúra nesmie vydať príkaz na odvoz, kým sa nepreukáže, že úspešný uchádzač buď v stanovenej lehote zložil záruku, ktorou ručí za zaplatenie ceny za cukor, pre ktorý bol prijatý jeho návrh zmluvy, alebo kým sa neposkytnú obchodovateľné cenné papiere.

Záruka alebo obchodovateľný cenný papier musia zodpovedať cene, ktorú má úspešný uchádzač vo výberovom konaní zaplatiť za to množstvo cukru, pre ktoré požiadal o príkaz na odber.

Článok 36

1. Cena cukru, pre ktorý bol prijatý návrh zmluvy, musí byť zaplatená na účet intervenčnej agentúry najneskôr 30. deň odo dňa vydania príkazu na odvoz.

2. Záruka uvedená v článku 35 (2) sa okrem prípadov zásahu vyššej moci vráti iba za to množstvo, za ktoré úspešný uchádzač v lehote uvedenej v odseku 1 zaplatil nákupnú cenu na účet intervenčnej agentúry. Záruka sa musí vrátiť bezodkladne.

3. V prípadoch zásahu vyššej moci je agentúra povinná určiť opatrenia potrebné vzhľadom na okolnosti, ktoré vyvolal úspešný uchádzač.

Článok 37

1. Vlastníctvo cukru, pre ktorý bol na základe postupu výberového konania prijatý návrh zmluvy, sa prenesie vtedy, keď sa cukor odvezie zo skladu.

2. Intervenčná agentúra a úspešný uchádzať sa však môžu dohodnúť na tom, že k prenosu vlastníctva príde v inej etape. Keď intervenčná agentúra a úspešný uchádzač dospejú k dohode podľa článku 34 (1), môžu určiť, v ktorej etape má prísť k prenosu vlastníctva.

Dohoda o prenose vlastníctva je platná, iba ak sa uzavrie písomne.

Článok 38

1. Článok 19 platí na účely určenia triedy kvality alebo výnosu príslušného cukru pri jeho odvoze zo skladu.

2. Po prijatí návrhu zmluvy sa však zmluvné strany môžu dohodnúť, že trieda kvality alebo výnos určený v čase, keď cukor nakúpila intervenčná agentúra, platí aj pre cukor predaný na základe postupu výberového konania.

Článok 39

1. Keď sa pri uplatňovaní článku 19 zistí, že biely cukor má nižšiu triedu kvality, než tú, ktorá je uvedená v oznámení o výberovom konaní, cena tohto cukru určeného na tie spôsoby použitia, ktoré sú uvedené článku 24 (1) b) a c), sa musí upraviť uplatnením článku 14.

2. Ak sa zistí, že biely cukor určený na vývoz má inú triedu kvality, než tú, ktorá je uvedená v oznámení o výberovom konaní, musí sa opraviť trieda kvality uvedená v licencii.

3. Keď sa pri uplatňovaní článku 19 zistí, že výťažnosť surového cukru je iná, než tá, ktorá je uvedená v oznámení o výberovom konaní na predloženie ponúk:

a) cena tohto cukru sa musí upraviť uplatnením článku 15;

b) výška príplatku alebo náhrady sa musí upraviť vynásobením koeficientom, ktorý sa rovná stanovenej výťažnosti, podelenej výťažnosťou uvedenou v oznámení o výberovom konaní.

Článok 40

1. Záruka za ponuku sa okrem prípadov zásahu vyššej moci vráti iba za množstvo, pre ktoré:

a) úspešný uchádzač:
   — po splnení požiadaviek požiadal buď o certifikát alebo licenciu,
   — zložil záruku alebo poskytol obchodovateľný cenný papier uvedený v článku 35 (2)
   — odviezol cukor zo skladu v stanovenej lehote alebo

b) nebol prijatý žiadny návrh zmluvy.

2. Záruka sa musí vrátiť bezodkladne.

3. V prípadoch zásahu vyššej moci je agentúra povinná určiť opatrenia potrebné vzhľadom na okolnosti, ktoré vyvolal úspešný uchádzač.

HLAVA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 41

Nariadenia (EHS) č. 258/72 a (EHS) č. 2103/77 sa týmto zrušujú.

Článok 42

Toto nariadenie nadobudne účinnosť 1. júla 2001.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. júna 2001

Za Komisiu
Franz FISCHLER
člen Komisie